Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten bowiem Melchisedek król Salemu kapłan Boga Najwyższego wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem wracającym po rozbiciu królów i pobłogosławiwszy go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten bowiem\* Melchizedek,\*\* król Salemu,\*\*\* kapłan Boga Najwyższego ,\*\*\*\* który wyszedł na spotkanie Abrahamowi powracającemu po rozgromieniu królów i pobłogosławił mu ,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten bowiem Melchizedek, król Szalemu, kapłan Boga Najwyższego, wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem, wracającym po rozbiciu królów, i pobłogosławiwszy go, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten bowiem Melchisedek król Salemu kapłan Boga Najwyższego wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem wracającym po rozbiciu królów i pobłogosławiwszy go |

1. 1) Hbr 7 nawiązuje do <x>650 5:1-10</x> i w kontekście wyższości kapłaństwa Melchizedeka <x>650 7:11-28</x> porusza problem tymczasowości Prawa oraz drogi do doskonałości życia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 110:4</x>; <x>650 5:6</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 7:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 76:3</x>; <x>650 7:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Melchizedek (<x>10 14:18-20</x>) מַלְּכִי־צֶדֶק : postać nieznanego pochodzenia; jest prawzorem Syna Bożego, Króla Królów, Ostoi Sprawiedliwości, Księcia Pokoju, Najwyższego Kapłana (<x>290 9:6-7</x>; <x>300 23:5-6</x>;<x>300 33:15-16</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>10 14:17-18</x> [↑](#footnote-ref-6)